

BOYACENSISMOS  
Prof. Dr. Hernán Alejandro Olano García, MSc., PhD.

**BOYACENSISMOS**  
-Provincialismos, arcaísmos, gentilicios y  
fraseología de Boyacá-

**Hernán Alejandro  
Olano García**



**Academia Boyacense de la Lengua**



**Editorial Hyrcania**  
**2015.**

## BOYACENSISMOS

Prof. Dr. Hernán Alejandro Olano García, MSc., PhD.

El autor recopila una serie de términos como producto de su línea de investigación en “Historia de las instituciones”, como una muestra léxica y cultural del Departamento de Boyacá, con el objeto de dar a conocer a propios y extraños el lenguaje popular de su tierra natal, siguiendo la metodología de selección subjetiva de los mismos, extractados del “Breve Diccionario de Colombianismos” que busca complementar y apoyado de otras fuentes secundarias, para mostrar las palabras que conmueven nuestro espíritu, los cuales serán de gran utilidad para el estudio etnográfico, dialectológico y etnolingüístico de Boyacá.



Hernán Alejandro Olano García es tunjano, abogado, con estancia Post Doctoral en Derecho Constitucional como Becario de la Fundación Carolina en la Universidad de Navarra, España y en Historia en la Universidad del País Vasco como becario de AUIP; Doctor Magna Cum Laude en Derecho Canónico, Magíster en Relaciones Internacionales, Magíster en Derecho Canónico; Especialista en Derechos Humanos; Bioética; Liderazgo Estratégico Militar; Derecho Administrativo y Gestión Pública; es Investigador Asociado en COLCIENCIAS e Investigador de la Cátedra Garrigues de la Universidad de Navarra. Profesor Asociado en la Universidad de La Sabana desde 1993.

BOYACENSISMOS  
Prof. Dr. Hernán Alejandro Olano García, MSc., PhD.

**BOYACENSISMOS**  
**-Provincialismos, arcaísmos, gentilicios y**  
**fraseología de Boyacá-**

**Por:**

**Prof. Dr. Hernán Alejandro Olano García,**  
**MSc., LL.M., PhD.**



**Academia Boyacense de la Lengua**



**Editorial Hyrcania**  
**2015.**

**BOYACENSISMOS**  
**-Provincialismos, arcaísmos, gentilicios y**  
**fraseología de Boyacá-**

© Hernán Alejandro Olano García.  
<http://hernanolano.googlepages.com>  
<http://hernanolano.blogspot.com>  
<http://historiaconderecho.blogspot.com>  
@HernanOlano

I.S.B.N. Pendiente.

Hecho el depósito que exige la ley.  
Queda prohibida la reproducción parcial o total de este libro, por medio de cualquier proceso reprográfico o fónico, conocido o por conocerse, sin previo permiso escrito del Autor y del Editor.

Esta edición y sus características son propiedad de Hernán Alejandro Olano García.

**FOTOGRAFÍA:** Portada: Plaza de Bolívar de Tunja, fotografía del autor. Portadilla: Celebración de la Virgen del Carmen. Fuente: Álbum fotográfico de la familia Olano Correa.

Publicación de la Academia Boyacense de la Lengua dentro de la Colección Lingüística.

Colección de Estudios “Diego de Torres y Moyachoque, Cacique de Turmequé”, Grupo de Investigación en Derecho, Ética e Historia de las Instituciones reconocido y avalado por COLCIENCIAS en la clasificación “A” de 2014.

Línea de Investigación: Historia de las Instituciones. Producto de Divulgación.

**Academia Boyacense de la Lengua**  
**Editorial Hyrcania**

**Diagramación e impresión:**

Impresores Delgado Sánchez, Transversal 78D # 40G-30 Sur, Bogotá, D.C., Teléfonos 4037289 y 3203358845.  
impresoresdelsan@hotmail.com

Primera Edición: 2015.

**ACADEMIA BOYACENSE DE LA LENGUA.**

Fundada en Tunja el 12 de octubre de 2010.

Entidad autónoma, filial y delegada de la Academia Colombiana de la Lengua, mediante aval del 10 de febrero de 2014 firmado en Bogotá, D.C., por Don Jaime Posada Díaz.

**Signatarios fundadores:**

Antonio José Rivadeneira Vargas  
Carlos Corsi Otálora  
Carmen Georgina Olano Correa  
Carmenza Muñoz Moreno  
Cecilia Jiménez de Suárez <Adeizagá>  
César Ramírez Fonseca  
Enrique Medina Flórez +  
Fernando Soto Aparicio  
Francisco Helí Ramírez Fonseca  
Gilberto Abril Rojas  
Gilberto Ávila Monguí  
Homero Villamil Peralta  
Javier Ocampo López  
Juan Castillo Muñoz +  
Julio Roberto Galindo Hoyos  
Luis Saúl Vargas Delgado  
Luz Marina Bautista Estupiñán  
Mercedes Medina de Pacheco  
Monseñor Luis Augusto Castro Quiroga  
Nelly Sol Gómez de Ocampo  
Orlando García Moreno  
Pbro. Noé Salamanca Medina  
Pedro Gustavo Huertas Ramírez  
Raúl Ospina Ospina  
Vicente Landínez Castro +

**Correspondientes:**

Álvaro León Perico  
Ana Gilma Buitrago de Muñoz  
Argemiro Pulido Rodríguez  
Cenén Porras Villate  
Jerónimo Gil Otálora  
Jorge Darío Vargas Díaz

Sonia Yalily Prieto Muñoz

**Junta Directiva 2014 - 2016:**

**Presidente:** Don Gilberto Ávila Monguí

**Vice-Presidente:** Don Raúl Ospina Ospina

**Secretario:** Don Gilberto Abril Rojas

**Tesorera:** Doña Ana Gilma Buitrago de Muñoz

**Veedor:** Don Javier Ocampo López

**Órgano oficial de divulgación:** Revista  
POLIMNIA, I.S.B.N. 978-958-58440-0-1.

**Distinción oficial:** Medalla y Diploma <Juan de  
Castellanos>.

**Correspondencia:** Apartado Postal # 027,  
Tunja, Boyacá, Colombia.



## **BOYACENSISMOS.<sup>1</sup>**

Por: Hernán Alejandro Olano García.

“Meditemos en este Boyacá nuestro,  
que guarda temblores de cuna y  
empieza apenas a mostrarnos  
sus portentosas virtualidades”.<sup>2</sup>

¿Para qué un trabajo como éste? He querido recopilar una serie de términos como producto de mi línea de investigación en “Historia de las instituciones”, como una muestra léxica y cultural del Departamento de Boyacá, con el objeto de dar a conocer a propios y extraños el lenguaje popular de mi tierra natal, siguiendo la metodología de selección subjetiva de los mismos, extractados del “Breve Diccionario de Colombianismos” que busco complementar y apoyado de otras fuentes secundarias, para mostrar las palabras que conmueven nuestro espíritu, tanto los denominados “boyacensismos”, como algunos ejemplos de fraseología y toponimia que serán de gran utilidad para el estudio etnográfico, dialectológico y etnolingüístico de Boyacá.

San Isidoro de Sevilla, en sus etimologías, decía que la diversidad de lenguas surgió en la edificación de la torre después del diluvio. Pues antes que la soberbia de aquella torre dividiera la sociedad humana en diversos sonidos de los signos, una sola fue la lengua de todas las naciones, que se llama Hebrea, que usaron los Patriarcas y los Profetas no sólo en sus conversaciones, sino también en las sagradas

---

<sup>1</sup> PALABRAS CLAVE: Dialectos del español, sociolingüística, lingüística panhispanica, fraseología, toponimia, comunidad de habla, regionalismos, Boyacá.

<sup>2</sup> TORRES QUINTERO, Eduardo. *Ventanas sobre Boyacá. En el segundo Centenario del nacimiento de Belén*, en: *Cauce* # 35 y 36, enero – febrero de 1963, p. 61.

letras. Pero al principio hubo tantas lenguas como pueblos, después más pueblos, que se traduce así:

*Linguarum diversitas exorta est in aedificatione turris post diluivium. Nam priusquam superbia turris illius in diversos signorum sonos humanam divideret societatem, una ómnium nationum lingua fuit, quae Hebraea vocatur; quam Patriarchae et Prophetae usi sunt non solum in sermonibus suis, verum etiam in litteris sacris. Initio autem quot gentes, tot linguae fuerunt, deinde plures gentes quam linguae; quia ex una lingua multae sunt gentes exortae.*<sup>3</sup>

En Colombia se ha realizado durante muchos años, una vasta investigación lingüística, particularmente, con Rufino J. Cuervo, Miguel Antonio Caro, Ezequiel Uricoechea, Marco Fidel Suárez, Manuel Ancizar, Jerónimo Triana, entre otros. También, desde la Academia Colombiana de la Lengua, establecida a finales del siglo XIX, y desde el Instituto Caro y Cuervo, fundado en 1942, en el cual se creó el Departamento de Dialectología desde 1949, unido, por supuesto, a la labor de investigadores nacionales e internacionales, como lo reseña el profesor Mariano Lozano.<sup>4</sup>

Existen en la historia lingüística de Colombia ciertos términos o formas léxicas que por ser regionalismos, no están en el Diccionario de la Real Academia o que se usan con un sentido distinto del que les asigna el léxico oficial, pero tienen un valor específico y un significado inconfundible. Es que hacer un lexicón como el

<sup>3</sup> Fuente: <http://elalmanaque.com/etimologias/etimo4.htm>, recuperada el 26 de junio de 2014.

<sup>4</sup> Cfr. LOZANO RAMÍREZ, Mariano. *Breves notas sobre la investigación lingüística en Colombia*, en: *Cuadernos de Lingüística Hispánica* U.P.T.C., # 19, enero – junio de 2012, Tunja, pp. 13 – 22.

que se presenta, no es sólo revelar el catálogo de voces propias de Boyacá, sino revelar el alma de este pueblo, el espíritu que lo distingue, la personalidad que lo caracteriza. En este caso, unos provincialismos que he nombrado como "boyacensismos", vienen a ser términos de un corpus<sup>5</sup> así denominados, porque como "ismos", o variaciones dialectales, se utilizan en la zona de influencia de un departamento, "tan lleno de contribuciones patrióticas y de gestas democráticas, tan rico en virtudes republicanas"<sup>6</sup>; en este caso, en un departamento que tiene también una tradición dialectal, como es Boyacá.

Boyacá, además de ser una cantera del habla arcaica popular colombiana, es una bella región nativa-hispana de austeros y discretos hidalgos, que debe su nombre a los chibchas, quienes en su lengua así la denominaban, en lo que significa "cercado de las mantas". Ese cercado, lleno de riquezas, no solo naturales, sino las que dejaron los colonos y conquistadores en casas e iglesias, convirtieron también a Tunja, su capital, en "santuario y museo admirable de estilos, formas, tendencias y expresiones artísticas"<sup>7</sup>, según lo dijo Eduardo Torres Quintero.

Leyendo los términos que he seleccionado, palpamos la sencillez humana de los boyacenses, la generosidad de su alma, la vehemencia de sus afectos y el discurrir apacible de su vida.

---

<sup>5</sup> Se entiende como corpus la colección digital de datos sociolingüísticos que registran el habla oral de una comunidad. Cfr. CALDERÓN NOGUERA, Donald Freddy. El corpus del español hablado en Tunja, en: *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, U.P.T.C., # 12, 2008, I.S.S.N. 0121-053X, Tunja, p. 20.

<sup>6</sup> RODRÍGUEZ, Gustavo Humberto. Presentación al libro "El habla popular de Miraflores", Tunja, 1984.

<sup>7</sup> TORRES QUINTERO, Eduardo. *Obras Completas*, Tunja, 1973.

Esa es una de las razones por las cuales, desde hace muchos años se ha procedido a realizar análisis de las diferentes expresiones históricas nacionales y regionales en nuestro país, aunque, sin embargo, a nivel lingüístico y sociolingüístico, en el caso del Departamento de Boyacá, no se ha adelantado y no existe, que sepamos, una compilación de este tipo, salvo los estudios preliminares del ALEC – Atlas Etnolingüístico de Colombia; puesto que en la nueva Academia Boyacense de la Lengua (Correspondiente de la Colombiana)<sup>8</sup>, aún no se han emprendido todos los estudios sobre nuestra región, evidenciándose por ahora un precario estado del arte, con algunos estudios aislados, que me han servido para dar la calificación de "boyacensismo" o de "conciencia regional boyacensista"<sup>9</sup> a los términos identificados como oriundos de Boyacá en el Breve Diccionario de Colombianismos, edición de 2007 de la Academia Colombiana de la Lengua.

El uso dialectal de la lengua por parte de los hablantes, (lo que se ha denominado idiolecto), lleva poco a poco a la construcción del dialecto, tendencia general característica de una región geográfica, bien sea por cambios semánticos o por transformaciones morfológicas, lo cual constituye, en gran parte, la riqueza del habla boyacense. La Academia Colombiana de la Lengua con la denominada Comisión de Lexicografía, abordó la edición de unos primeros colombianismos en 1975, reeditándolos en 1992. A esas obras se suman

---

<sup>8</sup> La Academia Boyacense de la Lengua, creada en el 2010, busca rescatar la riqueza de la cultura chibcha y reconocer la pureza de la lengua española y sus modismos.

<sup>9</sup> El término es explicado a partir del concepto del "nacionalismo regionalista", aparecido en el siglo XIX como una constante histórica en la consolidación de los estados nacionales americanos. Cfr. OCAMPO LÓPEZ, Javier. Historia del pueblo boyacense. Ediciones del Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyacá, Tunja, 1983, pp. 10 - 11.

"Colombianismos y otras voces de uso general" de Julio Tobón Betancourth; el "Lexicón de Colombianismos" de Mario Alario Di Filippo en 1983; el "Diccionario del Colombiano Actual" de Francisco Celis Albán; el "Lexicón de Colombianismos" de Gûnter Haensch y Reinhold Werner; la "Contribución al vocabulario de Colombianismos" de Euclides Jaime González y, el "Diccionario comentado del español actual en Colombia" de Ramiro Montoya.

Las particularidades del habla boyacense integra una comunidad del habla, entendida por esta, según Moreno<sup>10</sup>, como “un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos una lengua, pero que, además comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos”.

Este estudio lo he querido realizar también para mostrar el curso que sigue el idioma conforme a la evolución y necesidades del orden social, pero también para recordar algunos arcaísmos en desuso en el departamento de Boyacá, asolado – como todo el país- por una nueva forma de hablar, muchas veces salida de toda regla, plagada de barbarismos, vulgarismos y extranjerismos que desdican de una región tradicionalmente culta y que afectan su dialectología, que hunde sus raíces en voces de stirpe muisca, tegua y achagua, pero también en literatos que recogieron varias de estas voces, entre los que están, entre muchos otros, don

---

<sup>10</sup> Citado por CALDERÓN NOGUERA, Donald Freddy. El corpus del español hablado en Tunja, p. 21.

Hernando Domínguez Camargo<sup>11</sup>, el beneficiado Juan de Castellanos<sup>12</sup>, quien “rimó bajo este mismo cielo sus crónicas de versos numerosos, que aunque en su mayoría distan muchas leguas de la poesía en su genuino sentido, no se les puede negar que ellos significan el Renacimiento trasplantado a nuestras selvas, valles y sabanas con la gracia andaluza, el fresco ingenio y la devota persistencia del soldado, del conquistador de oro y tierras para el soberano español, que resolvió de la noche a la mañana transmutarse en conquistador de almas para el rey celestial”<sup>13</sup>; de los discípulos de Castellanos: Sebastián García y Alonso de Carvajal; o la mística Sor Francisca Josefa de la Concepción Castillo y Guevara, tunjana nacida en 1671, venerable abadesa del Convento de las Hermanas de Santa Clara La Real, comparada con los grandes místicos del Siglo de Oro español, Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz, aunque la suya es poesía sencilla, llena de espontaneidad, alejada del barroco, en culta y noble prosa.

Boyacá hace parte de ese elogio de Juan de Castellanos, “tierra buena, tierra buena, tierra que pone fin a nuestra pena, ..., tierra para hacer perpetua casa, tierra con abundancia de comida, tierra de grandes pueblos, tierra rasa, tierra donde

---

<sup>11</sup> Quien aunque bogotano, desempeñó su labor pastoral en Turmequé y en Tunja y bajo el cielo de Boyacá produjo sus poesías líricas y el Poema heroico de San Ignacio de Loyola, que consta de mil doscientas octavas reales.

<sup>12</sup> Las obras de Castellanos, además de ser una mina de noticias, son un tesoro de lenguaje, a un tiempo clásico y popular, lleno de donaires andaluces y matizado con americanismos, que desde entonces han debido tomar carta de naturaleza en nuestro idioma. Cfr. Cita de Antonio Gómez Restrepo en: CORREA, Ramón C. Historia de la Literatura Boyacense. Talleres de la Imprenta Departamental, Tunja, 1942, p. 15.

<sup>13</sup> BEJARANO DÍAZ, Horacio. Aproximación a la poesía boyacense, en: Cultura # 118-119-120, Secretaría de Educación de Boyacá, Tunja, enero de 1965 a julio de 1966, p. 205.

se ve gente vestida, y a sus tiempos no sabe mal la brasa; tierra de bendición, clara y serena, tierra que pone fin a nuestra pena”<sup>14</sup>; una tierra con un sistema de costumbres, tradiciones, usos cotidianos, creencias, folclor y tradición lingüística propios.

Una tierra que posee su propio “subsistema” lingüístico, una tierra que guarda, entre voces indígenas, también la tradición de los españoles cervantinos, que unidos a los primeros, contribuyeron a la creación del español colombiano.

Una tierra, que a grandes rasgos representa la persistencia del “sentimiento mágico-religioso, unido a la devoción católica; tierra de personas introvertidas y extrovertidas, agoreros, religiosos, tradicionalistas, fiesteros, laboriosos, emprendedores, aventureros, sencillos, taciturnos, machistas, honestos, hospitalarios, leales, aguerridos, decididos, inteligentes, parladores, troveros, amigos de la igualdad y la justicia y con un gran sentido de pertenencia a su pueblo y a su tierra”.<sup>15</sup>

No puedo dejar pasar por alto en este homenaje a Boyacá, para mencionar un buen número de personas que han contribuido a llevar las letras y palabras boyacenses por el mundo, entre muchos, Sor Luisa Melgarejo, Antonio de la Cadena<sup>16</sup>; el

---

<sup>14</sup> OCAMPO LÓPEZ, Javier. Historia del pueblo boyacense. Op. Cit., p. 177.

<sup>15</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Instituto Caro y Cuervo, Imprenta Patriótica de Yerbabuena, Chía, 2004, p. 93.

<sup>16</sup> Premiado con una “rosa de esmeraldas” en 1662 en el primer certamen poético literario realizado en la ciudad de Tunja, gracias a un soneto acróstico por él escrito, titulado “Vive Carlos José”.

humanista del Desierto de la Candelaria fray Andrés de San Nicolás<sup>17</sup>; el cronista e historiador Basilio Vicente de Oviedo, José Ignacio de Márquez, Indalecia Camacho, Cesáreo Camacho (autor del “Denuncio del Mono de la Pila”); Antonio Morales; Adriano Páez; Felipe Pérez; Temístocles Tejada; Enrique Álvarez Bonilla; Carlos Calderón reyes, José Joaquín casas; Joaquín González Camargo, Carlos Arturo torres, Julio Flórez; Roberto Vargas Tamayo; Gregorio Celis; Martín Amaya Roldán; Alfredo Gómez Jaime; Enrique Olaya Herrera; Jorge Mateus; Salvador Camacho Roldán; José Joaquín Borda; Miguel Jiménez López, Aquilino Niño; Juan Clímaco Hernández; Armando Solano; Edmundo Rico, Luis Alberto Castellanos, Alirio Díaz Guerra; Herminia Gómez Jaime de Abadía; Guillermo Salamanca; Rafael Bernal Jiménez; Diego Mendoza Pérez; Abigail Morales; Cayo Leonidas Peñuela; Ignacio Vargas Torres; Nicolás García Samudio; Rafael María Camargo; José María Vargas Vila; Ezequiel Rojas.

A los cuales se les suma un numeroso grupo de ensayistas, historiadores, novelistas y prosistas boyacenses de las diferentes generaciones literarias, Próceres, Románticos, Modernistas, Centenaristas y Nuevos, quienes a través de una lírica expresiva no se han desvinculado del estilo de sentida emotividad que caracteriza a quienes hunden sus raíces en la ancestral tierra boyacense, como Dolores Toscano de Aguiar; Juana Evangelista Correa de Rincón Soler; Jorge Escobar Uribe “Claudio de Alas”; Pío Vélez Malo, José Alejandro Ruiz Enrique Álvarez Bonilla, Alfredo Gómez Jaime, José Vargas Tamayo, José Umaña

---

<sup>17</sup> Fue uno de los fundadores del Convento de Nuestra Señora de la Candelaria en Ráquira. En 1666 publicó en Madrid su obra “Historia general de los agustinos descalzos de la Congregación de España e Indias”.

Bernal, José Joaquín Borda; Enrique Medina Flórez, Diego Mendoza Pérez; Monseñor Ignacio Vargas Torres, Rafael Tavera, Julio Roberto Galindo, Alcibiades Ortega, Elvira Sarmiento de Quiñones; Martín Guerra; Juan Clímaco Hernández; Calixto Torres Umaña; Luis Corsi Otálora; Carlos Corsi Otálora; Lucía Corsi Otálora; Ramón C. correa, Eduardo Camacho Guizado; R.H. Moreno-Durán; Antonio Martínez Zulaica, Plinio Apuleyo Mendoza García; Eduardo Mendoza Varela; Vicente Landínez Castro, Rafael Gutiérrez Girardot; Juan Castillo Muñoz, Gustavo Mateus Cortés; Pedro Gustavo Huertas Ramírez; Próspero Morales Pradilla; Ozías Rubio, Rafael Salamanca Aguilera, José Joaquín Ortiz, Roberto Vargas Tamayo, Mercedes Medina de Pacheco, Carlos Ruiz Páez.

Seguidos de Gilberto Abril Rojas, Luis Guillermo Rodríguez Romero, Ezequiel Álvarez Bonilla, Germán Riaño Cano, Leopoldo Combariza, Guillermo Torres Quintero, Isabel Pardo de Hurtado “Diana Rubens”; Cecilia Calderón de Pinzón, Julián Castillo, Fernando Ayala Poveda, Beatriz Casteblanco de Castro, Rafael del Castillo, Adriana Sofía Chaparro Peralta, Cecilia Jiménez Suárez “Adeizagá”; Octavio Rodríguez Sosa, Adolfo Gil Hernández “Arcadio Dulcey”; Carlos Nossa Monroy, Luis Alberto García Jiménez, Joaquín Camacho y Lago, Eduardo Santos Montejo, Jorge Cárdenas García, Gonzalo Vargas Pubiano, Enrique Santos Castillo, Alfonso Vargas Pubiano, Ricardo Motta Vargas, Julio Roberto Galindo Hoyos, Carmenza Olano Correa; Darío Samper Bernal; Carlos Alberto Olano Valderrama; Virgilio Olano Bustos; Rafael Azula Barrera; Hernán Villamarín Gutiérrez; Eliecer Silva Celis; fray Miguel Santamaría Puerto; Humberto Roselli Quijano, Carlos Patiño Roselli; Jaime Bernal Leongómez; Julio Enrique Díaz Jiménez; Josué Muñoz Quevedo, Cristobal Corredor Rincón; Luis

Mario Rivadeneira Chaparro, Hugo Niño Caro, Luis Alberto García Jiménez, Hernando Gómez Otálora y María Cristina Mateus de Arenas “Magda Negri”, entre muchos otros, quienes han dejado ver en sus obras esos grandes aportes al léxico boyacense.

El prosista lírico Eduardo Torres Quintero, consciente de la tradición y la cultura boyacenses, con motivo de la primera muestra de la artesanía popular boyacense que se llevó a cabo en Tunja en 1964, escribió "El Espíritu de la Tierra", del cual transcribimos un hermoso fragmento, que alienta como introducción esa selección de "boyacensismos".

"Se equivocaría quien viniese a conocer con la escondida esperanza de encontrar tesoros como los que adornaban las tumbas faraónicas o las que enriquecen los museos de Europa, en donde civilizaciones milenarias narran sus avatares; pero en este caso, lo que vamos a mirar aquí, es sencillo, es ingenuo, imperfecto y también a veces primorosamente sugestivo. La arcilla terrícola, el tiesto moreno y endurecido que energiza su maleable naturaleza en hornos y fogones, sin más lujos que sus tizones y sus brasas. Allí, nombrándose con voces atávicas de sonora raigambre indígena, están la múcura y el chorote; el rogache con nostalgia de arepas; la cazuela que evoca las delicias de una mazamorra campesina. El chusque paramuno, la cañabrava de follaje en verde y en gris y como para que la mano femenina muestre las filigranas que saben y cantan el romance de la delicadez y la ternura, están los cestos y las canastillas en miniatura, quizás tejidos lentamente mientras algún tiple enamorado,

musicaliza la intención de unas coplas rutilantes como el plumaje de los pájaros".<sup>18</sup>

Son más de cien voces o expresiones idiomático lingüísticas las que integran este trabajo, basado ya en la selección, categorizaron y calificación que elaboró la Comisión de Lingüística de la Academia Colombiana, pero que requiere esta recopilación regional, con la que pretendo contribuir a la conmemoración de lo que se estableció desde 2009 para celebrar el "Día del Boyacensismo", fecha en la que todos los boyacenses renovamos con fervor el amor por esta tierra y manifestamos a través de múltiples acciones el afecto, el cariño y la gratitud.

Es importante precisar, que nuestros boyacensismos están enmarcados dentro de la caracterización léxica del español colombiano<sup>19</sup>, que nos permite ubicarlos así: a) Según la geografía. Andina; b) según la etnografía: cundiboyacense; c) según la sociología: cundiboyacense; d) según la superdialectología: andino o central; e) según la dialectología: andino oriental y, f) según la subdialectología: cundiboyacense.

En el **léxico del superdialecto andino**, encontramos:<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> OLANO GARCÍA, Hernán Alejandro. Dos Princesas Byzantinas en la Corte de Aquimenzaque. Estudio sobre la nobiliaria colombiana. Ediciones Doctrina y Ley, Bogotá, D.C., 2003, p. 75.

<sup>19</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Op. Cit., pp. 15 – 16.

<sup>20</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Op. Cit., pp. 94 – 96.

1. **alero**. Alero.
2. **almendra**. Almendra o grano.
3. **bujar**. Voz del toro.
4. **capador**. Flauta de pan, capador.
5. **chapín**. Pies torcidos hacia adentro.
6. **chimbo**. Miembro viril.
7. **desgajar**. Arrancar con violencia una rama.
8. **desyerbar**. Desherbar.
9. **fino**. Pasos de los caballos.
10. **galápago**. Molde para hacer tejas, ladrillos.
11. **gavera**. Gavera, molde.
12. **insípido**. (Fruto) insípido.
13. **lavadero**. Lugar en que se lava la ropa.
14. **los trae la virgen maría**. Según la creencia infantil ¿de dónde vienen los niños?
15. **machera**. Valentía.
16. **mamaes**. Plural de mamá.
17. **manubrio**. Manubrio (de la máquina descerezadora).
18. **moldar**. Sobar la masa.
19. **papaes**. Plural de papá.
20. **penca**. Hoja de fique.
21. **pretal**. Pretal (correa que rodea el pecho en animales de carga).
22. **rodillijunto**. Patizambo.
23. **tolva**. Tolva del molino (o máquina descerezadora).
24. **vistas**. Ojos.
25. **zanca**. Pierna.

También encontramos unas **adiciones del superdialecto andino**:<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Op. Cit., pp. 97 – 99.

1. **a (con el) pie limpio.** Descalzo.
2. **aguamasa.** Comida del cerdo.
3. **arisco.** Animal fiero, indomable.
4. **armario.** Armario (de ropa).
5. **atraviesa.** Cosecha intermedia (de café).
6. **bellota.** Flor del plátano.
7. **boje (s).** Pulmones.
8. **cabello.** Cabello de la mazorca.
9. **cáscara.** Cereza o cáscara (de café).
10. **ciempatas.** Cienpiés (tipo de miriápodo).
11. **chillar.** Voz del pollito.
12. **dejarlos sin recreo.** Castigos escolares.
13. **dispuesta.** Hembra en celo (vaca, burra).
14. **horra.** Vaca estéril.
15. **macho.** Hijo de asno y yegua.
16. **manga.** Potrero, prado cercano.
17. **máquina.** Máquina descerezadora (de café).
18. **media.** Medidas de líquidos.
19. **pieses.** Plural de pie.
20. **pozuelo.** Recipiente donde se deposita el guarapo.
21. **pretender.** Cortejar, pretender.
22. **quebra (d) ura.** Hernia.
23. **ramada.** Edificio en donde se fabrica la panela.
24. **ramas.** Material de la escoba.
25. **repisa.** Lugar en el que se ponen las ollas una vez lavadas.
26. **sobrecarga.** Sobrecarga (lazo para asegurar la carga).
27. **tamal.** Del náhuatl *tamalli*: Tamal. Pan de maíz envuelto en hojas y cocido en olla. Bollos de masa de maíz cocidos en olla.
28. **tapia pisada.** Material de las paredes.
29. **toldo.** Toldo.
30. **trebejos.** Trebejos, trastos.

Ahora encontramos las voces del **dialecto andino oriental**:<sup>22</sup>

1. **abras.** Hojas de la puerta.
2. **argolla de matrimonio.** Anillo de boda.
3. **arracacha.** Del quechua *racacha*: planta de la América meridional, de la familia de las umbelíferas, semejante a la chirivía, pero de raíz más larga y gruesa y muy exquisita.
4. **artesa.** Bateas, artesas.
5. **bisolejo.** Bizco.
6. **borrasca.** Tempestad.
7. **bretón.** Retoño de la caña.
8. **buitrón.** Chimenea del horno.
9. **camada.** Camada (de ratones).
10. **chicote.** Cabo del cigarro.
11. **chircal.** Tejar.
12. **co (u) cubo.** Del muisca *uba*: simiente de algunas plantas y frutas.
13. **coca.** Del aimará *Kroka*: arbusto del Perú de la familia de las eritroxiláceas.
14. **cocuy, cucuy.** Del caribe *cocuy*: insecto de la clase de los coleópteros y del género Elateride, de la América tropical, que despide de noche una luz bastante viva. Cocuyo, diversas especies del género.
15. **copa.** Cogollo.
16. **cuadrado.** Excremento del asno. Excremento del caballo.
17. **despadronar.** Cortar las cañas maduras.
18. **don Carlos.** Miembro viril.
19. **enferma.** (estar) encinta.
20. **enmuchar (se), enmochilar (se).** Enredarse el trompo en la cuerda.

---

<sup>22</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Op. Cit., pp. 147-151.

21. **fical**. Del muisca *fica*: tira de la hoja del fique. Plantación de fique.
22. **gañote**. Garganta.
23. **honrada**. Virgen.
24. **jarta (r) se**. Emborracharse.
25. **jartera**. Borrachera.
26. **jarto**. Borracho.
27. **jincho**. Borracho.
28. **mango**. Portaplumas.
29. **manguera**. Neumático.
30. **masato de arroz**. Área del masato.
31. **masato de maíz**. Área del masato.
32. **mezquino**. Verruga.
33. **moninillo**. Molinillo, palillo para batir el chocolate.
34. **onces**. Corto alimento entre el almuerzo y la comida, que se toma generalmente entre 2:30 y 4 p.m.
35. **pañete**. Mezcla.
36. **patines**. Boticas de lana o de hilo.
37. **pedra**. Material de las cercas. Recipiente en que se le pone la sal al ganado.
38. **porra**. La cabeza (nombres humorísticos).
39. **posas**. Esposas.
40. **prenero**. Persona que introduce la caña.
41. **puntillón**. Clase de clavo.
42. **requinto**. Instrumento de cuerda.
43. **se quedó para vestir santos**. Solterona.
44. **tacha**. Recipiente en que se bate la miel.
45. **torbellino**. Nombre de baile antiguo y popular.
46. **trompera**. Artificio para impedir que el cerdo hoce.
47. **trueque (s)**. La vuelta.
48. **yelo**. Helada (en el cultivo de la papa).

Finalmente encontramos, antes de entrar en los boyacensismos extractados del Diccionario de

Colombianismos, en el **léxico del subdialecto cundiboyacense**:<sup>23</sup>

1. **Abagó.** Del muisca *abago*: porción escogida de alguna cosa, mazorcas de maíz de gran tamaño; mazorcas que se dan a quien ayuda a recoger la cosecha. Dos o más mazorcas atadas para guardarlas.
2. **Acompañadora.** Comadrona.
3. **Acompañanta.** Comadrona.
4. **Antón pirulero.** Juego infantil.
5. **Arado de chuzo.** Arado de bueyes.
6. **Arado de palo, de madera.** Arado de bueyes.
7. **Artesa.** Recipiente en que se bate la miel. Recipiente para la comida del cerdo.
8. **Azotador.** Látigo.
9. **Balaustre.** Balaustre.
10. **Baño.** Palanganero.
11. **Barredero.** Instrumento para revolver las brasas.
12. **Berrinche.** Variedades de chinche.
13. **Burriar.** Zumar el zancudo.
14. **Cancha.** Del quechua *cancha*: sarna.
15. **Cantonera.** Culata de la escopeta.
16. **Carracón.** Belfo.
17. **Carracudo.** Belfo.
18. **Charrascal.** Rastrojo.
19. **Chatanoga.** Trapiche de tracción animal.
20. **Chichazo.** Golpe de una bola con otra.
21. **Chigua.** Del muisca *chisgua*: aplicado tanto a una especie de mochila como a la caña discolor. Mochila pequeña.
22. **Chiva.** Cárcel.
23. **Chivato.** Niño.
24. **Chivo.** Macho de la oveja.

---

<sup>23</sup> MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Op. Cit., pp. 173 – 184.

- 25. Chucha.** Del muisca *chuza*: dañada. Yuca vidriosa; yuca que no se ablanda al cocinarla.
- 26. Chupa.** Agente de policía.
- 27. Cocinar.** Asar el pan.
- 28. Cocolo.** Animal sin cola.
- 29. Compañero.** Aparcero.
- 30. Comprometerla.** Ganarse la voluntad de una mujer.
- 31. Contra.** Bola de cristal y sustituto.
- 32. Corte de trigo.** Trigal.
- 33. Cortón.** Cortadura.
- 34. Culumbio.** Columpio.
- 35. Desamerar.** Pelar la mazorca.
- 36. Desjiquiar.** Deshojar la caña.
- 37. Destroncar.** Arrancar con violencia una rama.
- 38. Diablo.** Vacaloca.
- 39. Diánchiro.** Nombre popular que se aplica al demonio.
- 40. Echar.** Introducir la caña en el trapiche.
- 41. El Divino Niño.** Santo más popular.
- 42. Empolvao.** Borracho.
- 43. Endosao.** Paso de los caballos.
- 44. Enguesar.** Salir cabello a la mazorca.
- 45. Ensuruparse.** Enredarse el trompo en la cuerda.
- 46. Es (chagualia) i (arse).** Descalabrarse.
- 47. Escapar (se).** Faltar a clase.
- 48. Escobero.** Escoba. Aldabilla.
- 49. Esculcada.** Registro, acción y efecto de esculcar.
- 50. Fica, jica.** Del muisca *fica*: hoja del maíz.
- 51. Fucha.** Del muisca *fazua*: sarna. Pelusa de la guadua o de la caña.
- 52. Garrón.** Espina de la guadua.
- 53. Gazniar.** Voz del asno.
- 54. Génova.** Embutidos.
- 55. Gotearse.** Helarse la plantación.
- 56. Guacharaca.** Del cumanagoto: gallina con el cuello pelado. Garganta.

- 57. *Guierno*.** Yerno.
- 58. *Habano*.** Plátano banano.
- 59. *Hacer convites*.** Jugar las niñas a hacer comidas.
- 60. *Huerto*.** Plantación de frutales.
- 61. *Jayar*.** Rumiar.
- 62. *Jumenta*.** Hembra del asno.
- 63. *Laja*.** Objeto que se emplea para asar arepas y/o tostar granos.
- 64. *Las perdices*.** Nombre de baile antiguo y popular.
- 65. *Lazo*.** Manea.
- 66. *Lengón*.** Mentiroso.
- 67. *Les deshacen el nido*.** Modo de desenclocar gallinas.
- 68. *Lumba*.** Mazorca antes de ser utilizada.
- 69. *Maceta*.** Yunta o turega de mazorcas, dos o más mazorcas atadas para guardarlas.
- 70. *Macizo*.** Hombre grueso y pequeño.
- 71. *Maestro*.** Pintor.
- 72. *Mal amarillo*.** Ictericia.
- 73. *Manar*.** Colador hecho de fibras vegetales.
- 74. *Maneto*.** Zurdo.
- 75. *Mesa de baño*.** Palanganero.
- 76. *Míchico*.** Gato.
- 77. *Misiá Isabel*.** Juego infantil.
- 78. *Mitaca*.** Del quechua *mitta*: turno. Cosecha secundaria.
- 79. *Moname*.** Hijo ilegítimo.
- 80. *Moroso*.** Persona que no paga sus deudas.
- 81. *Mota*.** Material del colchón.
- 82. *Nevada*.** Helada.
- 83. *Niñez*.** Virginidad.
- 84. *Pacha (remacha)*.** Golpe dado con los trompos.
- 85. *Paila*.** Vasija de barro empleada para cocer alimentos.
- 86. *Pandero*.** Cometa.

- 87. Perrazo.** Golpe dado con la barriga del trompo.
- 88. Piño.** El pelo de los negros.
- 89. Piñón.** Cilindro de la máquina.
- 90. Pite.** Golpe de una bola con otra.
- 91. Prensador.** Persona que introduce la caña.
- 92. Productor.** Cerdo padre.
- 93. Queco.** Otro golpe dado con los trompos.
- 94. Quinto pailón.** Infierno.
- 95. Quiñazo.** Golpe dado con los trompos.
- 96. Rabo.** Nalgas.
- 97. Robamaridos.** Insulto más frecuente entre mujeres.
- 98. Rondar.** Registrar para buscar algo, esculcar.
- 99. Runcho.** Del muisca *zarigüeya*.
- 100. Siembro de papa.** Papal.
- 101. Siembro.** Plantación de maíz.
- 102. Su merced.** Tratamiento entre amigos.
- 103. Sumerced.** Tratamiento de los niños a sus padrinos. Tratamiento de personas mayores a niños. Tratamiento para el tío. Tratamiento entre compadres.
- 104. Tamo.** Material de los nidos.
- 105. Tartaleto.** Tartamudo.
- 106. Taza de barro en trampolín.** Forma y material de trampas para cazar ratones.
- 107. Taza.** Sustituto del mortero.
- 108. Techo.** Cielo raso.
- 109. Tendal.** ¿En qué se ponen las ollas una vez lavadas?
- 110. Toco.** Golpe de una bola con la otra.
- 111. Tocolo.** Animal sin cola.
- 112. Travesaños.** Largueros de la cama.
- 113. Tripa.** Barriga del trompo.
- 114. Trompiliso.** Miembro viril.

115. **Turmequé.** Voz muisca. Disco de hierro para jugar al tejo.
116. **Vacia (d) o.** Estar sin dinero.
117. **Vaga (b) mundo.** Perezoso.
118. **Vara de arrear.**
119. **Virigüela.**
120. **Yerbazos.** Manera de embrujar.

Estos son, a título de ejemplo una muestra amplia, pero no total de los fenómenos dialectales, con los siguientes 118 provincialismos de Boyacá, delimitados en su espacio geográfico, que he subjetivamente seleccionado, teniendo como referente la categorización de uso regional “Boy.,” que los identifica en el Diccionario de Colombianismos y que me permiten hablar de una identidad lingüística regional; he querido además incluir entre paréntesis al final de cada definición, en algunos de nuestros boyacensismos, una propuesta para su actualización en el “Diccionario de Colombianismos” de la Academia Colombiana, lo cual espero pueda ser acogido por la Comisión de Lingüística de la misma.

1. **abagó** m. *Boy., Cund.* Selección de los mejores frutos de la cosecha de maíz, papa u otros productos agrícolas, con los que se suelen obsequiar a los amigos o a los cogedores.

*Si yo supiera lo cierto  
 Cuál jue el que te aconsejó,  
 Te mandara tus maicitos,  
 Aparte del Abagó.*

2. **achicopalar** tr. Coloq. *Boy., Cund.* Abatir el orgullo o altivez de una persona haciéndole sentir la propia superioridad o fuerza. / / 2. prnl. Abatirse, desanimarse.

3. **aguadija** f. *Boy., Cund.* Orquídea silvestre de clima frío con grandes bulbos que almacenan agua. / / 2. Alimento aguanoso.
4. **aguadijiar** intr. *Boy., Cauca., Cund., Nar.* Manar de una herida un humor claro como el agua.

*Las niguas tienen la culpa  
 ¡Que yo no te vaya a ver!  
 ¡Qué demontre de las niguas  
 Pa' aguadijiar y doler!  
 (León Rey, I, copla 1492)*

5. **alcuza** f. *Boy., Cund.* Vasija de varios materiales, de forma esférica, cuello largo, estrecho y cilíndrico con pico y tapa ajustada. Se una para guardar algo comestible.
6. **alepruz** m. coloq. *Boy., Cund., Sant.* Muchacho inquieto.
7. **almártaga** m. y f. obsolesc. *Cund., Nar.* Lerdo. *Esa sirvienta es una almártaga. ¡Qué hombre tan almártaga!* / / 2. Adj. Coloq. *Boy., Cund., Llanos, Slder.* Dicho de la persona inútil o indolente, y de la inculta o torpe.
8. **amenito** adv. coloq. *Boy., Cund., Slder., Tol.* Sí, así sea, correcto (diminutivo de amén). *¿Le dieron tetero al niño?- Amenito, contesta la madre.*
9. **amero** m. *Boy., Cund., Tol.* Espata, farfolla o envoltura de la mazorca de maíz.
10. **apicharse** prnl. Coloq. *Boy.* Descomponerse los alimentos. *La leche se apichó.*

- 11. arepa** f. especie de torta de maíz muy común en la dieta colombiana. / / - **antioqueña** o **de mote**. La de maíz pelado con ceniza y amasado sin sal, sin dulce ni queso, y cocida sobre la parrilla o plancha de hierro. / / - **cachapla**. *Stder.* La que se prepara con mazorca tierna de maíz y queso y se asa sobre un tiesto. / / - **de arroz** *Tol., Huila*. Masa de arroz delgada, que se asa sobre la plancha. / / - **de chócolo (o choclo)**. *Ant., Cald., Valle., Cauca*. La que se hace con maíz tierno. / / - **de huevo**. *Costa Atl.* La que lleva dentro de la masa un huevo y se fríe en una olla o sartén. / / - **de laja**. *Boy., Cund., Llanos*. La de maíz sancochado, pelado con ceniza, molido, amasado con cuajada y cocida sobre una laja o plancha de piedra, sobre un tiesto, etc. / / - **de mantequilla**. *Boy., Cund., Llanos*. La de maíz blanco, molido, cernido, amasado con cuajada y mantequilla y cocida al horno. / / - **ocañera**. La de maíz blanco pilado, cocido y molido, de forma circular, sin sal ni otro ingrediente; relativamente delgada y con una membrana o cáscara tostada y dorada, debajo de la cual, después de preparada en tiesto de barro, se suele colocar queso rallado, mantequilla, longaniza, etc. / / - **oreja de perro**. *Tol.* La delgada y blanda que se asa sobre un tiesto, plancha de hierro, etc. / / - **panocha**. *Ant., Cald.* La que se prepara con masa muy tierna y que se asa sobre la callana. / / **quedar hecho una** -.coloq. quedar completamente aplastado, apachurrado. [...] *algunos han quedado hechos una arepa debajo de esas piedras* (Carrasquilla, II, 235). / / 2. f. vulg. *Costa Atl., Cund.* Vulva. / / **hacer-s.** realizar

actos lesbianos. / / 3. Palmada que se da a los niños en las nalgas de manera de castigo.

- 12. arepazo** m. coloq. *Boy., Cund., Stder.* Palmada. / / 2. Chiripa, golpe de suerte.
- 13. arrancharse (rancharse)** prnl. *Boy.* Aposentarse en un lugar, por lo general sin consentimiento de los dueños. / / 2. Empecinarse en hacer o no hacer algo. / / 3. En el juego de las cartas, plantar.
- 14. arrecho,a** adj. Coloq. *Boy., Cund., Stder.* Enfadado, encolerizado. / / 2. Valiente, decidido. / / 3. Excitado sexualmente.
- 15. arruncharse** prnl. *Boy., Cund., stder., Tol.* Hacerse un ovillo, encogerse para dormir, arrinconarse una persona o animal.
- 16. asistir** intr. *Boy., Stder.* Residir, habitar. *Eusebio asiste en la montaña.*
- 17. atacuñar** tr. *Boy., Cund., Llanos.* Rellenar un hueco o espacio vacío. / / 2. Prnl. Embutirse uno de alimentos. (Atipurarse).
- 18. atierrar** tr. *Boy., Cund., Costa Atl.* Rodear con tierra el pie de las plantas cultivadas formando un pequeño promontorio alrededor de ellas.
- 19. atronado, a** adj. coloq. *Cund., Tol.* Torpe, tardo, falto de habilidad y destreza. / / 2. *Costa Atl.* Irreflexivo, impulsivo. / / 3. *Boy., Cund.* Huero, referido a un huevo.
- 20. aturugarse** prnl. *Boy., Cund.* Atracarse, hartarse.

- 21. avispción, a** adj. coloq. Avispado, despierto, vivo. U. t. c. sust. / / 2. *Boy.* Dulce de maíz con miel, en forma de bola.
- 22. batán** m. *Boy., Cund., Nar.* Productos ordinarios de lana, como mantas, cobijas, colchones, ruanas, etc. y lugar donde se fabrican. *Tienda de batán* / / 2. coloq. *Costa Atl.* Ajetreo, agitación, afán, esfuerzo. *Pedro está de mucho batán.*
- 23. batería** f. *Boy., Cund., Stder.* Conjunto de utensilios destinados a la fabricación de miel o panela.
- 24. bejuco, a** *Boy.,* adj. coloq. Que está disgustado, de mal humor o encolerizado. *Se puso bejuco por mero saludalo.*
- 25. berrusco** m. coloq. *Boy.* Rabieta, disgusto, enfado. *Cuando le da el berrusco es como pa' salir corriendo* (Salazar, **Rincón de los Laches**).
- 26. bichirón, a** sust. adj. coloq. *Boy.* Que vagabundea, que va de una parte a otra. *Se volvió una bichirona de siete suelas* (Salazar, **Rincón de los Laches**).
- 27. bichuria** f. (*Boy., Stder.* **fichuria**) Menudencias de cabrito y oveja.
- 28. bojote** m. coloq. Lío, bulto, envoltorio, paquete. / / *Boy., Cund.* Persona gorda *Pascual es un bojote.*
- 29. brocha** m. adj. *Boy., Cund.* Burdo, rudo referido a una persona. *Ese amigo suyo es muy brocha.*

- 30. cachorrear** intr. coloq. *Boy., Cund., Sant.* Buscar peleas, pendencias.
- 31. cancha** f. *Boy., Cund., Tol.* Afección de la piel causada por el zumo cáustico de algunas plantas. / / 2. Erupción de la piel que produce escozor, especialmente la que les da a los perros. / / **tener-**. fr. Coloq. Desempeñarse con habilidad en algo, como fruto de la experiencia.
- 32. candil** m. *Boy., Cund.,* Bebida caliente a base de leche, y yema de huevo, azúcar, canela y vino.
- 33. capotera** f. *Boy., Cund., Llanos.* Bolsa o talega de viaje hecha de cuerdas, generalmente de fique, cuyos extremos se cierran con cuerdas que se atan para facilitar su transporte en la espalda o al hombro.
- 34. caquear** tr. coloq. *Boy., Cund.* Robar cosas de poco valor.
- 35. cascarilla (s)** *Boy., Cund.* adj. Cascarrabias. *No trabajo con el patrón porque es muy cascarillas.*
- 36. cerco** m. *Boy., Cund., Tol.* Vara de madera que se usa en la carpintería y construcción de casas.
- 37. chácara** f. coloq. *Ant., Cald.* coloq. herida, cortadura profunda. / / 2. *Boy., Cund.* Monedero. / / 3. *Costa Atl.* Testículo.
- 38. chagualo** m. coloq. *Boy., Cund.* Zapato viejo, por lo común deformado. // 2. *Boy.* Obsequio interesado.

- 39. changua** f. *Boy. Cund.*, Alimento líquido que se toma generalmente al desayuno y que consiste en una mezcla de agua, leche con sal y cilantro.
- 40. chatas** f. pl. *Boy., Cund.* Carne del costillaje de la res. (Anca de la res).
- 41. chin** m. y f. coloq. *Boy., Cund.* cualquiera de varias especies de cañas silvestres utilizada en la construcción de los cielos rasos, paredes de bahareque y armaduras de techo y teja.
- 42. chirivico** m. *Boy., Cund.* Piojillo casi invisible que portan las gallinas.
- 43. chisacá** *Boy., Cund.* Planta silvestre que se emplea como forraje; muy usada en la medicina popular.

*La jlor de la chisacá  
Sirve para hacer sudor,  
Pa' que se aparten los celos  
Y encienda más el amor.*  
(León Rey, II, copla 3653)

- 44. chisgua** f. *Boy. Cund.* Achira o cañocoro; hoja grande usada para envolver el tamal. /  
/ 2. Mochila.

*En el otro lau del río  
Parió una yegua dos potros;  
Por la jalta de una chisgua  
No te traje los calostros.*  
(León Rey, I, copla 1832)

- 45. chita** f. coloq. *Stder., Boy., Cund.* Orina. / /  
hacer -. fr. coloq. Orinar. Úsase especialmente refiriéndose a los niños.

46. **chivato** m. Especie de ají muy picante y de tamaño pequeño.

*Dicen que el ají chivato  
Pica más que la pimienta;  
Más pica una mala lengua  
Que sin saberlo lo cuenta.  
(León Rey, I, copla 338)*

*// 2. Cund., Stder., Boy. Referido del niño vivo, despierto, inaguantable. Es un chivato, le escondió la cartera.*

47. **chusco, a** adj. coloq. *Boy., Cund.* Bonito, agradable, atractivo, referido a personas o cosas. *¡Qué niña tan chusca!*
48. **contrafómeque** coloq. *Boy. Cund., Stder.* Persona o acción de esta que impide, neutraliza o supera la acción perjudicial de alguien. (Parar, detener).
49. **cuajada // - con melado.** *Cund., Boy.* Dulce de plato consistente en una porción de leche cuajada cubierta de miel espesa de panela.
50. **cuan** m. *Boy., Cund.* Cuerda o soga de esparto (esterilla).
51. **cuchuco** m. Sopa espesa que se prepara a base de granos de trigo, cebada o maíz, con carne de cerdo y otros ingredientes. Es propia del interior del país.
52. **culiflojo, a** adj. *Cun., Boy.* Pusilánime, inseguro.

53. **cuquera** f. coloq. *Boy., Cund.* Referido a algo bonito, como una joya o una niña pequeña.
54. **icuti!** *Boy., Cund., Llano.* Voz que se usa repetida para llamar a las aves del corral. (Puede usarse piu, piu...).
55. **desamerar** tr. *Boy., Cund., Stder.* Deshojar la mazorca del maíz. (Descocar el amero. El amero es la envoltura de la mazorca que sirve para hacer el envuelto).
56. **desclarar** tr. coloq. *Boy., Cund.* Inclinar suavemente una vasija para hacer salir el líquido sin remover el sedimento.
57. **desguarambilado, a** adj. coloq. *Boy., Cund.* Desaliñado, descuidado en el traje. / / 2. Desvencijado
58. **despencarse** prnl. coloq. *Boy., Cund., Tol.* Caer al suelo desde un lugar alto.
59. **destortolarse** prnl. coloq. *Cund., Stder., Boy.* Matarse. / / 2. Herirse gravemente.
60. **destutanarse** prnl. coloq. *Boy., Cund.* Romperse la crisma, descalabrarse.
61. **desvarejar** tr. *Boy., Cund., Tol.* Cortar los varejones o verdascas de los árboles. (Podar).
62. **distinguir** tr. coloq. *Boy., Cund.* pop. Conocer a una persona.
63. **encarrar** tr. *Ant., Boy., Cund., Tol.* Colocar ordenadamente objetos o piezas unos sobre otros. *Encarrar ladrillos, leña.*

64. **enchicharse** prnl. Embriagarse con chicha. / / 2. Encolerizarse.
65. **echinao** m. *Boy., Cund.* Esterilla de cañas en paredes bahareque, cielos rasos y armaduras de techos de teja.
66. **escapito** adv. rur. *Boy., Cund.* Casi. *Escapito me caigo.*
67. **fama f.** *Boy., Cund.* Carnicería, expendio de carne.
68. **fortuna** f. coloq. Encendedor de bolsillo.
69. **fucha** f. coloq. *Boy., Cund., Stder.* Camorra, gresca. *Se armó la fucha.*
70. **galapaguero** adj. *Boy., Cund., Llanos., Stder.* Dicho del caballo manso y adiestrado para que lo monten niños o señoras.
71. **génova** f. *Cund., Boy., Stder.* Butifarra, embutido preparado principalmente con carne de cerdo, en pequeñas bolas, que suele presentarse en sartas.
72. **guarilaque** m. *Cund., Boy.* Aguardiente, licor fuerte. (Cualesquiera bebida embriagante, incluido el aguardiente, pero también puede ser cerveza o whiskey).
73. **guarneto** m. y f. coloq. *Boy., Cund.* Término despectivo para referirse a una persona. U. t. c. adj.
74. **guarruz** m. *Boy., Cund., Tol.* Bebida un tanto espesa y fermentada que se prepara con agua, azúcar y arroz. / / 2. *Costa Atl.* Sedimento construido por los granos del

maíz en la chicha. / / 3. *Stder.* Sedimento del masato de arroz.

75. **hunche** m. *Boy., Cund., Stder.* Afrecho. Hollejo del maíz y otros cereales.
76. **itaña** f. *Boy., Cund.* Uva silvestre.

*Pobrecita guacamaya,  
Mucha lástima me da:  
Se acabaron las itañas,  
Y ahora ¿qué comerá?  
(León Rey, I copla 700)*

77. **jirigüelo** m. *Stder., Boy., Cund.* Especie de ave garrapatero. (Ave de color negro).

*La sangre del jirigüelo  
es buena para un sudor,  
para calmar unos celos  
y encender más un amor.  
(Sánchez Camacho, 175)*

78. **jondear** tr. y prnl. pop. *Boy., Cund.* Tirar, lanzar, arrojar.
79. **¡jota!** *Boy., Cund., Llanos.* Voz que se usa para arrear el ganado. (La forma completa es ¡Ja! ¡Jota!).
80. **jurungo, a** m. y f. *Boy., Cund., Llanos, Stder.* Gitano. / / 2. Extranjero. *Se casó con una jurunga.* / / 3. Idioma extraño. *Habla un jurungo que no se le entiende.* (En tiempos pasados el jurungo tenía el significado de caníbal; de hecho, se decía que los jurungos comían niños).
81. **jute** m. *Boy., Cund.* Madera medio podrida.

82. **liudar** tr. coloq. *Boy., Cund., Tol.*  
Fermentar la masa con la levadura.
83. **locho, a** adj. *Boy., Cund., Llanos, Stder.*  
Dicho de la persona que tiene el cabello rubio. (También puede ser perezoso: Se echó a la locha).
84. **maletero / / al que es ~ viejo no le falta qué cargar.** *Boy., Cund.* fr. proverb. y coloq. con que se expresa que la persona de la experiencia siempre tiene ocupación. (El que carga maletas o jutes. En los hoteles se le decía así al botones que le recibía las maletas al viajero).
85. **manar (manare)** m. *Boy., Cund., Stder.*  
Utensilio casero de forma redonda y ligeramente cóncava, hecho de tiras de caña que entretejen circularmente. Se usa para llevar pan y diferentes objetos. (Es un canasto).
86. **maquila** f. *Boy., Cund., Stder.* Proporción de miel, panela o sagú, o cantidad de dinero que se da al dueño de un trapiche o molino como retribución por la molienda. (Es una propina o gratificación por algo bien hecho).
87. **menso, a** adj. *Boy., Costa Atl., Cund., Tol.*  
Tonto, mentecato.
88. **mincha** f. coloq. *Boy., Cund.* Porción muy pequeña de algo.
89. **miquingo, a** adj. coloq. *Boy., Cund.*  
Pequeño, apocado, mezquino. *Juan se mostró miquingo con su regalo.*

90. **ioste! (iuste!)** *Boy., Cund., Llanos.* Voz que emplean los campesinos para detener a los bueyes de trabajo. (También iuste!, advertencia, cuidado. Ejemplo: ¡Uiste! Que se va al río).
91. **pan** m, coloq. Vulva de la mujer. / / ~ **de bono.** Panecillo de yuca o maíz con queso. / / ~ **de yuca.** m, Panecillo de yuca en forma de herradura. / / ~ **de maíz** m. Panecillo a base de maíz. / / **pan de agua** *Boy., Cund.,* Variedad de pan blanco con poco aliño. (Al que se le come el pan se le reza el Padre Nuestro).
92. **patojo, a** *Boy. Cund.* Expresión de cariño. / / 2. coloq. Oriundo de Popayán. (Nigüento, patirrajado).
93. **perico** m. coloq. *Cund., boy.* Caf' con leche servido en taza pequeña. / / 2. coloq. Ave. ‘
94. **peto** m. *Boy., Costa Atl., Cund., Llanos.* Alimento hecho con granos enteros de maíz cocido que se sirve con leche y panela.
95. **picha (piches)** f. coloq. *Boy., Cund.* Secreción de los párpados que se cuaja en el borde de estos. / / **echar ~s** o **piches.** fr. coloq. Empujar para abrirse pasos. (Lagaña. En otra acepción, espichar. Picha o piches también se usa para indicar la descomposición de lo perecedero, ejemplo: Leche picha).
96. **piches** m. pl. coloq. *Boy., Cund., Stder.* Lagañas, Legañas.
97. **picho, a** coloq. *Boy., Cund.* Podrido. / / 2. Desagradable. *La reunión resultó picha.* / /

3. Se usa para indicar exceso de algo. *Mi vecino ésta picho de dinero.* / / 4. *Cal., Tol., Valle.* Referido a un ojo amoratado. (También se usa picho, para decir que alguien está lleno de dinero, ejemplo: Picho en plata).
98. **poteca** f. coloq. *Boy. Cund., Stder.* Ahuyama. / / 2. *Tol.* Puré de ahuyama, arracacha o papa.
99. **riche** m. *Boy., Cund.* Papa pequeña.
100. **riego** m. *Boy., Cund., Stder.* Porción de tierra húmeda destinada a una sementera. *Tengo un riego de papa.* (Se usa también de riego, definida como el agua que se utiliza para humedecer la tierra).
101. **roña** f. *Boy., Cund., Stder.* Lentitud deliberada para hacer algo. / / **hacer** ~. fr. coloq. Actuar con lentitud y demora deliberadamente.
102. **ruyas** f. *Boy., Cund., NStder., Tol.* Pequeños rollos de harina de maíz, con los que se hace sopa. / / 2. adj. *Stder.* Persona simple y sin gracia. *Juan es muy ruyas.* (También pueden ser rollos de trigo. Otra acepción es estar sucio, ejemplo: Hecho ruyas).
103. **sacanza** f. *Boy., Cund.* Acción y efecto de sacar algunos frutos de la tierra. (Se usa para la cosecha de tubérculos como papa y yuca).
104. **sestear** tr. *Boy., Cund., Llanos.* Acechar, vigilar.

105. **soche** m. *Boy., Cund., Llanos*. Especie de ciervo pequeño, de pelo colorado y lustroso.

*Eché los perros al monte,  
Sería como media noche,  
Pa' meterle la carrera  
Al animalito soche.*  
(León Rey, I, copla 1005)

106. **isumercé!** *Cund., Boy.* Expresión de valor pronominal para la segunda persona de singular, empleada como tratamiento cariñoso y respetuoso, especialmente en la familia.

107. **suplirse** prnl. *Boy., Cund., Llanos., Tol.* Recibir algún provecho o beneficio.

*Promesa y más promesas  
Que nunca las has cumplido,  
Si me quisieras de veras  
Di algo me hubiera suplido.*  
(León Rey, II copla 3932)

108. **surco** m. *Boy., Cund.* Lomo, tierra que levanta el arado entre una y otra hendedura. *Levante más el surco para que no se pudra la papa.* (Debe aclararse que el verbo tiene dos acepciones: hendedura y hendidura y, que el arado puede cambiarse por la surcadora. El surco puede usarse también para referirse a los determinados espacios para sembrar papa, yuca, maíz, arveja, habas, etc., productos típicos del altiplano cundiboyacense).

109. **tapanza** f. *Boy., Cund. Stder.* En agricultura acción y efecto de cubrir con tierra la semilla.

110. **tejo** / / **a lo que dé el ~.** *Boy., Cund., Stder.* fr. coloq. Con que se indica un grado máximo en la realización de alguna actividad. *Haremos la fiesta a lo que dé el tejo.* / / 2. Velozmente.
111. **tinajo** m. *Boy, Cund., Stder.* Paca, mamífero roedor.
112. **itoy!** *Boy., Cund., Llanos. Stder.* Voz que, repetida, se usa para llamar a las reses vacunas.
113. **iuisa!** *Boy., Cund., Llanos, Tol.* Voz que se emplea para espantar a las gallinas.
114. **iuiste!** *Boy., Cund., Llanos.* Voz que se emplea para espantar animales como caballos, asnos y vacas. (También puede ser una expresión para alertar a alguien, ejemplo: Cuidado se cae).
115. **ulamá** m. *Boy., Cund.* Perro montés.
- Arriba que abajo va  
La mujer del ulamá;  
Si los perros no son güenos  
La patiseca se va.  
(León Rey, I, copla 739)*
116. **vallado** m. *Boy., Cund.* Zanja de drenaje que divide un terreno.
117. **yegua** f. coloq. *Boy. Cund,* Cabeza humana. / / 2. Persona de pocas capacidades mentales. *Ser una yegua.* (Ser bruto o torpe).
118. **yerbazo** m. *Boy., Cund., Llanos.* Pócima perjudicial para la salud que a veces dan a los yerbateros. Equivale al bebedizo usado

en otros lugares con intención maléfica. (Un yerbazo también puede ser consumir marihuana, aunque también se puede referir a una infusión aromática y medicinal con hierbabuena, albahaca, etc.).

Todo lo enunciado nos va conduciendo a deducir la esencia del alma boyacense, su manera de reaccionar ante la vida, la muerte, el amor y el paisaje, su filosofía de la resignación indígena, su ostentosa religiosidad, su concepción de la naturaleza, su cariño por la tierra de sus mayores, sus amoríos puros y sencillos, su estoicismo y la sobriedad de sus gestos.

Lo dijo el maestro Guillermo Abadía Morales: “En este campo del lenguaje popular, Boyacá, junto con lo que queda de Cundinamarca sin sofisticar todavía, lleva una enorme ventaja a los demás departamentos por dos razones: Primera, por haber sido la heredera directa de la lengua muisca, como que fue la cuna del gran imperio chibcha; y por la vida recoleta que ha llevado y que la ha preservado de todas las adulteraciones de la moda y del esnobismo cosmopolita. Segunda, porque en Boyacá encontramos una infinidad de voces castizas del siglo de oro español, que sin contaminarse han estado guardadas en la tradición oral de nuestros campesinos”.<sup>24</sup>

Además de esta pequeña muestra terminológica, es importante señalar que el Departamento de Boyacá es rico en la creación de neologismos o la conservación de arcaísmos, así como de otros términos de uso común como “trompadachín” y algunos de uso menos común, como para hacer parte de los boyacensismos del breve diccionario

---

<sup>24</sup> ABADÍA MORALES, Guillermo. *Aspectos folclóricos boyacenses*, en: Cultura # 118-119-120, Secretaría de Educación de Boyacá, Tunja, enero de 1965 a julio de 1966, p. 240.

de colombianismos y que se constituyen en metaplasmos, explicados por Elizabeth Moreno Guzmán<sup>25</sup> así:

1. **Aféresis:** taba por estaba; tán por están; bichuela por habichuela; lavija por clavija; lavijero por clavijero; lacena por alacena; esmueletao por desmueletado; hogar por ahogar; horcar por ahorcar.
2. **Apócope:** entón por entonces; pa por para; voluntá por voluntad; caridá por caridad; vusté por usted; verdá por verdad.
3. **Epéntesis:** Heriencia por herencia; lácido por lacio; dentista por dentista; alcaseo por acaso; diferencia por diferencia.
4. **Metátesis:** estógamo por estómago; gabazo por bagazo; gabacero por bagacero; cabestro por cabestrera o cabresto; guauda por guadua; culecada por cluecada; carcañal por calcañar; dentrífico por dentífico.
5. **Paragoge:** pieses por pies; éntresen por éntrense.
6. **Prótesis:** aleta por fleta; afoto por foto; dentrar por entrar; vuste por usted; asiéntese por siéntese; disimular por simular.
7. **Síncopa:** quizneja por crizneja; cirne por cierce; sesta por siesta; vestíme por vestirme; salime por salirme; pelao por pelado; tabrete por taburete; alcanzaio por alcanzado; vidro por vidrio.

Adicionalmente, cada una de las provincias de Boyacá, tiene, en muchos casos, sus propias expresiones idiomáticas, las que debemos conocer para llegar más directamente al alma del pueblo

---

<sup>25</sup> MORENO GUZMÁN, Elizabeth. *El habla popular de Miraflores. Muestras léxica, fonética y cultural*. Editorial U.P.T.C., Tunja, 1984, p. 25.

boyacense, a continuación este incompleto conjunto, en realidad, un grupo de ejemplos de fraseología, algunos de cuyos ejemplos complementan la labor del profesor boyacense Siervo Mora<sup>26</sup>, ha sabido presentar a la comunidad científica esclarecedores estudios sobre repertorios sintagmáticos de carácter teórico como práctico, en especial el elaborado en 1951 por mi abuelo Julio César García, Miembro de Número de la Academia Colombiana de la Lengua, sumados a sus “colombianismos históricos”, “colombianismos folclóricos”, “colombianismos policiales” y “otros refranes y modismos colombianos”.

Aquí exploro algunas locuciones, modismos y colocaciones habituales fijadas por el uso en Boyacá, sin entrar en un catálogo exhaustivo como el del profesor Gilberto Ávila Monguí, quien estudia voces populares y cultas de Boyacá en una de sus obras.<sup>27</sup> Al repertorio lingüístico le estoy agregando estas voces, que buscan retratar nuestra identidad regional:

1. Afrijolar un garnón o un garnatón – (dar un puñetazo);
2. Amanecerá y veremos – (vamos a ver quién gana);
3. Amarrarse los calzones – (poner orden);
4. Ayuntarse con la María – (Casarse con la María);
5. Burlarse de alguien – (mofarse de alguien);
6. Caer la harina – (helar);
7. Cargarle el muerto – (echarle la culpa);
8. Chitirse la cosecha – (nacer una niña primogénita);

---

<sup>26</sup> MORA MONROY, Siervo. *Lexicón de fraseología del español de Colombia*. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1996.

<sup>27</sup> AVILA MONGUÍ, Gilberto. *La jasa y la parva. Leyendas y tradiciones populares de Chivatá*. Coedición Academia Boyacense de Historia y Alcaldía Municipal de Chivatá, Tunja, 2004, pp. 190 - 198.

9. Chupar grueso – (adular);
10. Coger el día – (hacerse tarde);
11. Coger los apuros – (dar los dolores del parto);
12. Comer como un gato (comer poco);
13. Comer como una vaca (comer bastante);
14. Dar el deje (dar el último toque para misa);
15. Dar un mal viento – (resfriarse);
16. Dejarse poner las naguas – (dejarse dominar de la mujer);
17. Déme una manita - (ayúdeme);
18. Dentre más para dentro – (siga)
19. Echémonos una – (tomémonos una cerveza)
20. El diablo haciendo Hostias – (una persona mala haciendo el bien);
21. El santo sorbo está gueno – (la chicha está buena);
22. Empachar – (tener la menstruación);
23. En esta casa canta la gallina – (en esta casa manda la mujer);
24. En la puerta del horno se quema el pan – (al final sale mal);
25. Esta que se totea – (próximamente va a dar a luz);
26. Estar con el rabo entre las piernas (humillarse);
27. Estar en la olla – (estar en malas condiciones);
28. Estar en mayo – (estar faltos de víveres);  
Nos llevó el mayo (escasez de todo);
29. Estar enguayabado – (después de tomar lico);
30. Estar enratonado – (estar enamorado);
31. Estar más gordo que un zancudo – (estar muy flaco);
32. Estar que ventosea – (estar haciendo viento);
33. Estar seco – (tener sed);

34. Éste asoliado – (éste sinvergüenza); Tener a alguien asoliado (agotado o sin fuerzas);
35. Estirar la pata – (morirse);
36. Hablar como una lora – (hablar sin sentido);
37. Hacer el paquete desde antes – (engendrar antes de casarse); también se usa “tomarse las onces antes del recreo”;
38. Hacerse la pechugona – (no sentirse aludida); (persona conchuda);
39. Hasta que San Juan agache el dedo (nunca);
40. Irle como burro en pesebrera – (irle económicamente mal);
41. Irle como los perros en misa – (irle mal);
42. La olió y no entro (le dio miedo y no entró); (presentir algo incómodo);
43. Lambeladrillos – (fariseo); (rezadero día y noche);
44. Lenguisuelto – (chismoso);
45. Llover a chuzos – (Llover bastante);
46. Mamar gallo – (dar contentillo); (tomar el pelo);
47. Meter la pata – (cometer errores);
48. Meterse en vainas (meterse en líos);
49. Mirar para adentro – (dormir); (introspección);
50. Muerto fiambre – (pobrete); (Un muerto de hambre);
51. No se irá a jartar – (no se vaya a emborrachar);
52. Orinar como un cordero (orinar cada rato);
53. Parecer un pavo (ser orgulloso);
54. Parir matones – (estar en dificultades); (estar saltando matones);
55. Ponerle el gorro – (tener relaciones sexuales en presencia de otro);
56. Por vida suyita – (por favor)
57. Quedar en puro vizgua – (quedar desnudo);

58. Quedar jetiabierto – (estar embelesado);
59. Salir a cazar ratón – (ser infiel);
60. Santo Isidro labrador del mundo, que le rinda su trabajo a este pobre vagamundo;
61. Se jedió – (murió);
62. Se le voltió el tiesto – (víctima de su propio invento); (Se le volvió el Cristo de espaldas);
63. Se va a largar el agua (va a llover);
64. Tacar burro – (salirle mal); (Salirle el tiro por la culata);
65. Tener el diablo adentro (estar iracundo);
66. Una manita de tejo – (un juego de tejo)
67. Vivir amañados – (vivir sin ser casados);
68. Y cuando menos acordó – (de repente);
69. Ya están cantando los gallos – (ya está amaneciendo).

Un tercer aspecto a tratar en este trabajo, tiene que ver con el del lugar de origen (*gentilicium*), razón por la cual presento los gentilicios de los pueblos boyacenses que recogió y estudió la Academia Colombiana de la Lengua<sup>28</sup>; esta Corporación, recopiló los gentilicios de los municipios de Colombia, unificando la terminología que permite identificar a los habitantes y personas oriundas de una región; sin embargo, no todos los municipios de Boyacá poseen gentilicio “académico”, ya que existen otros que tienen por compilador al profesor Eutimio Reyes Manosalva<sup>29</sup>, quien recopiló un listado de apodos para los habitantes de distintos municipios, basados en pasajes históricos, normas de vida, industrias, ocupaciones, costumbres y sistema de alimentación de cada lugar.

---

<sup>28</sup> ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA. Breve Diccionario de Colombianismos. Bogotá, D.C., 2007, pp. 213 – 231.

<sup>29</sup> FUENTE: <http://boyaca.gov.co/SecTic/34-adquiera-su-entrada-ali-congreso-internacional-de-tic>, recuperada el 18 de junio de 2014.

Recordemos que en Roma empezó a arraigar la costumbre de la trianomía, es decir, añadir al nombre propio de la persona (*praenomen*), luego el de la tribu o familia a la que esta pertenecía (*nomen*); después el lugar de origen (*gentilicium*) y por último el segundo nombre (*cognomen*), también distintivo al linaje del perteneciente cuando había más gente del mismo nombre; por ejemplo al propio Tito (nombre propio) se le añade el de la familia (Livio) componiendo así su nombre y apellido: Tito Livio. Otro es el caso del *agnomen*, que es un gentilicio escrito al final del todo, parecido a un apodo, pero también podía denotar una virtud, un defecto o una cualidad; un ejemplo es el siguiente: Publio-Cornelio-Escipión-El Africano. También existen los apellidos que se derivan de cargos, apodos, advocaciones religiosas, rasgos físicos, defectos físicos, plantas y animales, etc.<sup>30</sup>

No obstante, esta costumbre romana quedó, durante largo tiempo, restringida al ámbito de la nación, puesto que en el resto de Europa se continuó usando el nombre o el apodo hasta llegado el principio de la Edad Media, en la que comenzó a extenderse el uso del apellido. Este uso tuvo distintos orígenes. Comenzaron a usarlo los señores feudales que añadían a su nombre el correspondiente a la población que habían conquistado o que correspondía a su señorío. Existen varios grupos de apellidos, siendo el principal el patronímico, tomados de las líneas paternas y luego, los toponímicos, que surgieron del lugar donde habitan las personas.

De hecho, la toponimia regional colombiana y, en especial la boyacense, tiene como particularidades

---

<sup>30</sup> OLANO GARCÍA, Hernán Alejandro. *Heráldica General y Especial de Boyacá*. Ediciones de la Academia Boyacense de historia, Tunja, 2009, p. 84.

el incluir nombres conceptuales en las divisiones territoriales de los municipios, como son las veredas e inspecciones de policía y en las fincas que integran el sector rural del Departamento; he escogido estos ejemplos: Nombres relacionados con el origen de la propiedad (El Recuerdo, La Providencia, El Regalo, Las Delicias, etc.); nombres relacionados con la naturaleza del terreno (El Pedregal, La Cumbre, Llano Grande, La Planada, etc.); nombres relacionados con la naturaleza (El Limonar, El Encenillo, El Naranjo, El Manzano, El Pomaroso, El Cedro, etc.); nombres de origen religioso (El Nazareno, San Luis, Nochebuena, San Juanito, Santa Inés, etc.); nombres de países, ciudades y ríos (Berlín, La Florida, La Polonia, Chipre, Granada, etc.); nombres relacionados con el agua (El Remolino, Los Chorros, La Chorrera, La Ribera, La Playota, Las Canoas, Lagunetas, etc.); nombres relacionados con animales (El Venado, El Caracol, etc.); nombres relacionados con el campo (La Granja, La Campiña, Campoalegre, etc.); nombres matemáticos (El Triángulo, La Escuadra, El Símbolo, La Redonda, etc.); nombres relacionados con la casa (La Enramada, La Chocita, Los Balcones, La Despensa, etc.); nombres de fenómenos atmosféricos (La Aurora, El Ventarrón, La Luna, etc.); nombres de piedras preciosas (La Esmeralda, El Rubí, El Diamante, etc.); o nombres relacionados con la extensión del terreno (La Miniatura, La Inmensidad La Hacienda, La Cuadra, etc.).

Y es que en Boyacá, nos basta recorrer el mapa, para encontrarnos, como decía Guillermo Abadía Morales, “con que aparecen todos los nombres de pila de los pueblos, de los lugares, de los ríos y de los montes en el idioma original de los muiscas, dominando con lógica y, sobre todo, embelleciendo de poesía todas las cosas que son nuestras y de nadie más. Porque si Ramiriquí quiere decir tierra

blanca, y Simijaca, pluma de garza, no podemos impunemente bautizarlas con los nombres de Berlín o París, que para nosotros son totalmente vacíos”.<sup>31</sup>

A continuación la compilación toponímica boyacense, aclarando que muchos municipios no poseen gentilicio incluido en el Breve Diccionario de Colombianismos por la Academia Colombiana de la Lengua y, de algunos, sólo poseemos el apodo para sus habitantes:

MUNICIPIO	GENTILICIO	GENTILICIO APODO
Almeida	almeiduno,a	
Arcabuco	arcabuqueño,a	
Aquitania		Tragajutes
Belén	Belemita	Tragahielo
Betéitiva	betoyano,a	Guchuveros
Boavita		Gavilleros
Boyacá		Jayaqueros
Buenavista	buenavisteño,a	
Busbanzá	Busbanzá	
Campohermoso	campohermosano,a	
Cerinza		Los tragaraspas
Chámeza	chamezano,a	
Chinavita	chinavita / chinavitense	
Chiquinquirá	chiquinquireño,a	Cuatro manos
Chiscas	Chiscano,a	Chalecos
Chita	Chitano,a	Rucos
Cómbita	combitense	
Ciénega		Ruanones
Coper	Copereño,a	
Corrales	Corraleño.a	Tragapencos

<sup>31</sup> ABADÍA MORALES, Guillermo. *Aspectos folclóricos boyacenses*, Art. Cit., p. 260.

Covarachía		Fiquetones
Cubará	Cubareense	
Cuítiva	Cuitivano,a	Tragaavena
Duitama	Duitama	Matapadres
El Cocuy	Cocuyano,a	Mascalanas
El Espino	Espinalero,a	
Firavitoba	Firavitovense	Tragaguabas
Floresta		Bucheamarillos
Gachantivá	Gachantivense	
Gámeza	Gamacense	Sucos
Garagoa	Garagoense	
Guacamayas	Guacamayense/ guacamayero,a	Rendijanós
Guateque	Guatecano,a	
Guayatá	Guayatuno,a	
Güicán	Güicán/ güicanense	Honderos
Iza		Tragahigos
Jericó		Desconfiados
La Capilla	Capillense	Chorotes
La Uvita	Uvitano,a	Culipardos
La Victoria	Victoriano,a	
Macanal	Macanalense	
Maripí	Maripense	
Mongua		Tramados
Monguí		Patirrajados
Monquirá	Moniquireño,a	
Motavita		Múcuras
Nobsa	Nobsano,a	
Otanche	Otanchense	
Pachavita		Tamenes
Páez	Paezano,a	
Paipa	Paipano,a	
Pajarito	Pajaritense	
Panqueba	Panquebano,a	
Pauna	Paunense	
Paya	Payense	
Paz del Río	Paceño,a	Bocaradas

Pesca	Pescano,a	Pelavisguas
Ramiriquí	Ramiriquense	Patojos
Ráquira	Raquireño,a	
Sáchica	Sachiquense	
Samacá	Samaquense	Enjaquimados
San Mateo	Sanmatense	
San Miguel de Sema	Sanmiguelense,a	
Santana	Santanero,a	
Santa Rosa de Viterbo	Santarrosano,a	Gochos
Santa Sofía	Sofileño,a	
Sativanorte		Arrepentidos
Sativasur		Garroteros
Siachoque		Horcayeguas
Soatá	Soatense	Pisapapitos
Socha	Sochano,a	
Socotá		Patas de buey
Sogamoso	Sogamoseño,a	Cortabolsas
Somondoco	Somondocano,a	
Sotaquirá	Sotaquireño,a	Ahumados
Susacón	Susacón,a	Alverjeros
Sutamarchán	Sutano,a	
Sutatenza	Sutatenzano,a	
Tasco	Tasqueño,a	Chocantes
Tenza	Tenzano,a	Canasteros
Tibasosa	Tibasoseño,a	Desamparados
Tinjacá	Tinjaquense	Muchilleros
Toca	Tocano,a	Matacristos
Togüí	Togüiseño,a	
Tópaga	Topagueño,a / topaguno,a	Cachangones
Tota		Escolaburras
Tunja	Tunjano,a	Piojosos
Tununguá	Tununguense	
Turmequé	Turmequense	
Tuta	Tutense	Tragagaches

Tutasá	Tutaseño,a	Lambebarro
Úmbita	Umbitano,a	
Ventaquemad a	Ventaquemadeño ,a	Churuscos
Villa de Leiva	Leivano,a / villaleivano,a	
Viracachá		Areperos
Zetaquira	Zetaquirense	

Finalmente a modo de conclusión, podemos decir que el alma del boyacense se ve reflejada en estos boyacensismos, en la fraseología y en la toponimia, siendo éste un pequeño recorrido dialectológico, lingüístico y sociolingüístico del habla popular boyacense, cuyo estudio aún debe ampliarse teniendo en cuenta que es una región de grandes tradiciones y próspero futuro.

### **Bibliografía.**

- ABADÍA MORALES, Guillermo. *Aspectos folclóricos boyacenses*, en: *Cultura # 118-119-120*, Secretaría de Educación de Boyacá, Tunja, enero de 1965 a julio de 1966.
- ACADEMIA BOYACENSE DE LA LENGUA. *Revista Polimnia*, números 1 de 2010 al 6 de 2014.
- ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA. *Breve Diccionario de Colombianismos*. Tercera. Edición revisada y actualizada, Bogotá, D.C., 2007.
- ALEC – *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Colombia*. Instituto Caro y Cuervo, Imprenta Patriótica de Yerbabuena, Chía, 1983.
- AVILA MONGUÍ, Gilberto. *La jasa y la parva. Leyendas y tradiciones populares de Chivatá*. Coedición Academia Boyacense de Historia y Alcaldía Municipal de Chivatá, Tunja, 2004.
- BEJARANO DÍAZ, Horacio. Aproximación a la poesía boyacense, en: *Cultura # 118-119-120*, Secretaría de Educación de Boyacá, Tunja, enero de 1965 a julio de 1966.
- CALDERÓN NOGUERA, Donald Freddy. El corpus del español hablado en Tunja, en:

- Cuadernos de Lingüística Hispánica, U.P.T.C., # 12, 2008, I.S.S.N. 0121-053X.
- CORREA, Ramón C. Historia de la Literatura Boyacense. Talleres de la Imprenta Departamental, Tunja, 1942.
- <http://boyaca.gov.co/SecTic/34-adquiera-su-entrada-al-ii-congreso-internacional-de-tic>
- [http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/53/TH\\_53\\_002\\_001\\_1.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/53/TH_53_002_001_1.pdf)
- <http://elalmanaque.com/etimologias/etimo4.htm>
- [http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica\\_hispanica/article/view/450](http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica_hispanica/article/view/450)
- [http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica\\_hispanica/article/view/410](http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica_hispanica/article/view/410)
- [http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica\\_hispanica/article/view/384](http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica_hispanica/article/view/384)
- [http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica\\_hispanica/article/view/365](http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica_hispanica/article/view/365)
- [http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica\\_hispanica/article/view/349](http://virtual.uptc.edu.co/revistas2013f/index.php/linguistica_hispanica/article/view/349)
- LOZANO RAMÍREZ, Mariano. *Breves notas sobre la investigación lingüística en Colombia*, en: *Cuadernos de Lingüística Hispánica* U.P.T.C., # 19, enero – junio de 2012, Tunja, pp. 13 – 22.
- MORA MONROY, Siervo Custodio. *Lexicón de fraseología del español de Colombia*. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1996.
- MORA MONROY, Siervo Custodio; LOZANO RAMÍREZ, Mariano; RAMÍREZ C., Ricardo A.; ESPEJO O., María Bernarda; DUARTE H., Gloria Esperanza. *Caracterización Léxica de los Dialectos del Español de Colombia según el ALEC*. Instituto Caro y Cuervo, Imprenta Patriótica de Yerbabuena, Chía, 2004.
- MORENO GUZMÁN, Elizabeth. *El habla popular de Miraflores. Muestras léxica, fonética y cultural*. Editorial U.P.T.C., Tunja, 1984, p. 25.
- OCAMPO LÓPEZ, Javier. Historia del pueblo boyacense. Ediciones del Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyacá, Tunja, 1983.

OLANO CORREA, Carmenza. El ensayo y el humanismo en Boyacá. Editorial ABC, Bogotá, D.C., 1993.

OLANO GARCÍA, Hernán Alejandro. Dos Princesas Byzantinas en la Corte de Aquimenzaque. Estudio sobre la nobiliaria colombiana. Ediciones Doctrina y Ley, Bogotá, D.C., 2003.

OLANO GARCÍA, Hernán Alejandro. Heráldica General y Especial de Boyacá. Ediciones de la Academia Boyacense de Historia, Tunja, 2009.



**EL AUTOR:**

Tunjano, nacido el 12 de octubre de 1968. Abogado, con estancia Post Doctoral en Derecho Constitucional como Becario de la Fundación Carolina en la Universidad de Navarra, España y en Historia en la Universidad del País Vasco como becario de la Asociación Universitaria Iberoamericana de Posgrados AUIP; Doctor *Magna Cum Laude* en Derecho Canónico; Magíster en Relaciones Internacionales y Magíster en Derecho Canónico. Se ha especializado en Derecho Administrativo, Derecho Constitucional, Derechos Humanos, Bioética y Liderazgo Estratégico Militar, en las universidades Complutense de Madrid, de La Sabana, Centro de Estudios Militares y Centro de Estudios Políticos y Constitucionales de Madrid. Ha sido Becario del Excelentísimo Ayuntamiento de Cádiz en 2011.

Director del Programa de Humanidades en la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas, Director de Estudiantes del Programa de Filosofía y Director del Grupo de Investigación en Derecho, Ética e Historia de las Instituciones “Diego de Torres y Moyachoque, Cacique de Turmequé” de la Universidad de La Sabana. Es Investigador Asociado en COLCIENCIAS e Investigador de la Cátedra Garrigues de la Universidad de Navarra.

Es Miembro de Número de la Academia Colombiana de Jurisprudencia; Miembro Correspondiente de la Academia Chilena de Ciencias Sociales, Políticas y Morales y Miembro Honorario del Muy Ilustre y Bicentenario Colegio de Abogados de Lima; Miembro Correspondiente de la Academia Boyacense de Historia; Vice Cónsul Honorario de la República de Chipre en Colombia, etc.

**En el ámbito lingüístico, el doctor Olano es autor y coautor de las siguientes publicaciones:**

1. “Mil Juristas. Diccionario de Biografías de los Miembros de la Academia Colombiana de Jurisprudencia 1894 - 2004”. Colección Portable de la Academia Colombiana de Jurisprudencia. Bogotá, D.C., 2004, I.S.B.N. 958-97320-7-0.
2. “Diccionario Crítico de Juristas Españoles, Portugueses y Latinoamericanos (Hispánicos, Brasileños, Quebequenses y restantes francófonos)”, Manuel Peláez Albendea (Compilador). Autor del capítulo 34, del Volumen III, tomo 3 de la colección, “Elenco de Juristas Colombianos”, 2008, I.S.B.N. 978-84-611-4966-7. Autor de más de cien biografías en el Volumen III, tomo 4 de la colección, 2012, I.S.B.N. 978-84-616-0072-4.
3. “Diccionario de Derecho Procesal Constitucional y Convencional”, Eduardo Ferrer MacGregor (Director); autor de las voces: “Principio de armonización concreta”, “Principio de concordancia práctica”, “Principio de conservación de la norma”, “Principio de corrección funcional”, “Principio de efectividad constitucional” y, “Principio de eficacia integradora de la Constitución”. Universidad Nacional Autónoma de México – UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas y Consejo Federal Electoral, México, D.F., 2014, I.S.B.N., p.
4. “Diccionario Analítico de Derechos Humanos e Integración Jurídica”, Roberto Cippitani – Mario I. Álvarez Ledesma (Coordinadores); autor de las voces: “Asilo”, “Extradición”, “Jurisprudencia”, “Secreto Profesional” y, “Sufragio”. Editado por el Istituto per gli Studi Economici e Giuridici – ISEG, la Università degli Studi di Perugia,

Italia y el Instituto Tecnológico de Monterrey - ITESM de México, con apoyo de la Unión Europea (<http://www.jeanmonnet-tekla.eu/irri>), Lifelong Learning Programme, Proyecto 528610 Individual Rights and Regional Integration IR & RI, 2013, I.S.B.N. 978-88-95448-40-4, p.

5. Coquinología colombiana, edición electrónica, como complemento del libro “Mis secretos de Cocina” de Inés García de Olano.



Este libro se terminó de imprimir como homenaje a Nuestra Señora del Milagro, patrona de la ciudad y de la Arquidiócesis de Tunja y de la Fuerza Aérea Colombiana.